



# Rundschreiben

---

Ort, Datum:

Bern-Wabern, 21. Dezember 2011

Für:

- Migrationsbehörden der Kantone
- Sozialhilfebehörden der Kantone
- Rückkehrberatungsstellen der Kantone

Nr.:

7 zu Weisung III / 4.2

---

## Rückkehrhilfeprogramm Georgien

Sehr geehrte Damen und Herren

Mit Rundschreiben vom 17. Januar 2006 (Asyl 62.20) haben wir Sie über die Leistungen und die organisatorischen Abläufe des Rückkehrhilfeprogramms Georgien orientiert.

Angesichts der hohen Gesuchszahlen aus Georgien, das seit 2010 wichtigstes Hauptherkunftsland im GUS-Raum ist, wird das **Programm um ein weiteres Jahr verlängert** (1. Januar 2012 bis 31. Dezember 2012).

Bis Ende 2010 reisten insgesamt 202 Personen im Rahmen des Programms aus. Es bietet weiterhin die Möglichkeit, aus Georgien stammende Asylsuchende zur freiwilligen oder pflichtgemässen Rückkehr und Wiedereingliederung zu ermutigen. Die medizinische Komponente spielt im georgischen Kontext weiterhin eine wichtige Rolle. Ein zusätzliches Ziel des Programms besteht darin, die gute Zusammenarbeit mit den georgischen Behörden weiterzuführen.

Alle Teilnehmenden des Rückkehrhilfeprogrammes erhalten eine finanzielle Starthilfe in der Höhe von:

**CHF 1'000.-- für eine volljährige Person**

**CHF 500.-- für eine minderjährige Person**

Diese wird in der Regel bei der Ausreise am Flughafen ausbezahlt. In Ausnahmefällen kann eine Auszahlung durch die Internationale Organisation für Migration (IOM) vor Ort erfolgen.

Programmteilnehmende können im Hinblick auf die berufliche und gesellschaftliche Wiedereingliederung in ihrem Herkunftsland ein Projekt einreichen und zu dessen Realisierung eine materielle Zusatzhilfe beantragen. Diese beträgt **maximal CHF 4'000.--**.

Die medizinische Komponente bleibt im bisherigen Umfang bestehen, d.h. auch Personen, die aus dem Programm ausgeschlossen wurden, können bei schwerwiegenden Erkrankungen medizinische Unterstützung beantragen.

Das vorliegende Rundschreiben ist ab 1. Januar 2012 anwendbar und gilt bis zum 31. Dezember 2012.

Wir danken Ihnen für die gute Zusammenarbeit.

Bundesamt für Migration BFM



Gottfried Zürcher  
Vizedirektor

Beilagen:

- Anmeldeformular
- Merkblatt Rückkehrhilfeprogramm Georgien



## Circulaire

---

Lieu, date:

Berne-Wabern, le 21 décembre 2011

Destinataires:

- Autorités cantonales chargées des questions de migration
- Autorités cantonales en charge de l'aide sociale
- Services-conseils cantonaux en vue du retour

N°:

7 à la Directive III / 4.2

---

### Programme d'aide au retour en Géorgie

Madame, Monsieur,

Dans notre circulaire du 17 janvier 2006 (Asile 62.20), nous vous avons exposé la teneur et le déroulement du programme d'aide au retour en Géorgie.

Compte tenu du nombre élevé de requérants en provenance de la Géorgie, pays de provenance le plus important parmi les états CEI depuis 2010, **le programme est prolongé d'une année** (1er janvier 2012 au 31 décembre 2012).

A la fin de 2010, 202 personnes au total avaient quitté la Suisse dans le cadre de ce programme. Celui-ci continue d'offrir la possibilité d'encourager les requérants d'asile provenant de Géorgie à rentrer dans leur pays sur la base d'un retour volontaire ou réglementaire et à s'y réintégrer. De plus, l'aspect médical jouera toujours un rôle important dans le contexte géorgien. Enfin, le programme vise également à poursuivre la bonne collaboration avec les autorités géorgiennes.

Tous les participants au programme d'aide au retour reçoivent une aide initiale d'un montant de :

**CHF 1'000.-- par adulte**  
**CHF 500.-- par enfant**

Cette somme est en règle générale remise à l'aéroport, lors du départ. A titre exceptionnel, un versement peut être effectué sur place par l'intermédiaire de l'Organisation internationale pour les migrations (OIM).

Les participants au programme peuvent déposer un projet en rapport avec leur réintégration professionnelle et sociale dans leur pays de provenance et requérir une aide matérielle sup-

plémentaire en vue de sa concrétisation. Le **montant maximal** de cette aide est désormais de **CHF 4'000.--**.

L'aspect médical conserve la place qui lui était accordée, c'est-à-dire que les personnes qui ont été exclues du programme peuvent, elles aussi, solliciter un soutien médical en cas de maladie grave.

La présente circulaire sera applicable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2012 et le restera jusqu'au 31 décembre 2012.

En vous remerciant de votre précieuse collaboration, nous vous prions d'agréer, Madame, Monsieur, nos salutations distinguées.

Office fédéral des migrations ODM



Gottfried Zürcher  
Sous-directeur

Annexes :

- Formulaire d'inscription
- Feuille d'information sur le programme d'aide au retour en Géorgie